

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零三年六月十六日運輸工務司司長的批示確認)

二零零三年六月二十六日於地球物理暨氣象局

典試委員會：

主席：陳鴻傑

委員：黃華森

林國揚

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Junho de 2003).

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 26 de Junho de 2003.

O Júri:

Presidente: Chan Hong Kit.

Vogais: Vong Va Sam; e

Lam Kuok Ieong.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação dos Trabalhadores de
Estabelecimentos de Lavandaria de
Macau

中文為“Ou Mun Sai I Ip Kong Vui”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零三年六月二十五日，存檔於本署之1/2003/ASS檔案組內，編號為49號，並登記於第3號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為135號，有關修改之條文內容如下：

Associação dos Trabalhadores de
Estabelecimentos de Lavandaria de
Macau

章程

第一章

總則

第一條——本會定名『澳門洗衣業工會』，葡文名“Associação dos Trabalhadores de Estabelecimentos de Lavandaria de Macau”，英文名“Laundry Emplo-

yees' Association of Macau”，以下簡稱本會。

第二條——會址設在澳門伯多祿局長街8號友裕大廈3字樓A、C座。

第三條——本會為非牟利團體，以促進行業僱員的團結，維護會員權益為宗旨。

第二章

會員

第四條——凡澳門洗衣行業之僱員，願意遵守本會章程，經理事會批准即可成為會員。

第五條——會員有選舉及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和執行決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織

第七條——會員大會為本會最高權力機構，負責修改會章及內部規章；選舉會員大會主席團、理事會、監事會成員；審批理事會工作報告；決定會務方針。

第八條——會員大會設主席、副主席、秘書各一名，任期兩年，連選連任。

第九條——會員大會每年舉行一次，在必要的情況下或應不少於二分之一會員以正當目的提出的要求，亦得召開特別會議。

第十條——理事會為本會執行機構，由會員大會選出五名或以上成員及兩名候補成員組成，其數目取單數，任期兩年，連選連任；負責執行會員大會決議及日常具體會務。

第十一條——理事會設理事長一名，副理事長、常務理事及理事若干名。

第十二條——監事會為本會監察機構，由會員大會選出三名或以上成員及兩名候補成員組成，其數目取單數，任期兩年，連選連任；負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十三條——監事會設監事長一名及監事若干名。

第四章

其他規定

第十四條——本會的經費來自會費和開展活動的收入，基金及利息，贊助和捐贈。

第十五條——本會設內部規章，訂定人事、行政、財務和紀律細則，由會員大會通過後執行。

第十六條——本章程如有未盡善處，得由理事會提出修改議案，交會員大會審議修改之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e cinco de Junho de dois mil e três. — A Ajudante, *Maria Virgínia Inácio*.

(是項刊登費用為 \$1,294.00)

(Custo desta publicação \$ 1 294,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação dos Condomínios de Edifício
Iau Fai

中文為“友輝大廈業主會”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零三年六月二十四日，存檔於本署之 1/2003/ASS 檔案組內，編號為 48 號，並登記於第 3 號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為 130 號，有關條文內容如下：

友輝大廈業主會章程

第一條——本會定名為「友輝大廈業主會」（下稱：業主會）。

葡文為：Associação dos Condomínios de Edifício Iau Fai。

第二條——本會會址設於澳門賈伯樂提督街十一號友輝大廈地下大堂。

第三條——本會設立的宗旨是保障業主的合法權益，以利安居樂業，監察與促進大廈管理公司的管理工作。

會員、權利及義務

第四條——凡友輝大廈之業主及經授權之住客，均可申請成為會員。

第五條——會員的權利：

1. 出席本會全體會員大會；
2. 有投票權、選舉權和被選舉權；
3. 參加本會一切活動；
4. 享受會員福利。

第六條——會員的義務：

1. 遵守本會章程和決議；
2. 確保大廈本身利益不受損害；
3. 向本會提供聯絡資料（保密）。

章程之執行

第七條——任何違反會章及會員大會決議的行為，或有損本會利益者，理事會可作如下處理：忠告；書面警告；公告於報告欄；予以追究。

全體會員大會

第八條——會員大會是本會最高權力機構，由所有業主組成，具有修改章程、改選理事會及監事會的權力。會員大會每年召開一次，至少十天前通知。在特殊情況下，經半數以上理事會成員或五分之一業主署名要求，亦可召開會員大會。開會時，如人數不足半數，則順延一小時舉行，屆時不論人數多寡，會議如期舉行，決議則以出席者之多數票通過。

第九條——全體會員大會的職能：

1. 審議年度報告，修改章程；
2. 選舉產生理事會和監事會。

理事會

第十條——理事會由至少五名之單數執委組成，兩年一任，由全體會員大會選出，可連選連任。理事會職位包括主席、

副主席、文書、財務、聯誼等，由理事互選產生。理事在任職期間若出售本大廈樓宇，即喪失會員權利，其職位由理事會開會議決由另一小業主填補。理事會議由主席召開。

第十一條——理事會的職能：

1. 執行本會全體會員大會的決議，決議須以多數票通過；
2. 收集業主、住客的意見；
3. 向會員大會提交年度工作及財務報告；
4. 召開會員大會，開會前十天發出議程，開會後十五天內張貼會議記錄；
5. 理事會議應提前通知，在有過半數成員出席時，方可議決事宜。

監事會

第十二條——監事會由至少三名之單數監事組成，兩年一任，可連選連任，由互選產生監事長一名，副監事長兩名。監事在任職期間若出售本大廈樓宇，即喪失會員權利，其職位由理事會開會議決由另一小業主填補。

第十三條——監事會的職能：

1. 監察理事會之工作；
2. 審查理事會之工作報告及財務報告。

補充

第十四條——以上未有列明之情況，概以《民法典》有關規定為依據而處理之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e quatro de Junho de dois mil e três. — A Ajudante, *Maria Virgínia Inácio*.

(是項刊登費用為 \$1,464.00)

(Custo desta publicação \$ 1 464,00)

澳門廢物處理有限公司

CGS — MACAU TRATAMENTO DE RESÍDUOS, LIMITADA

資產負債表

二零零二年十二月三十一日

Balço sintético em 31 de Dezembro de 2002

澳門幣
MOP

資產 ACTIVO	小結 SUBTOTAIS	總額 TOTAL	負債 PASSIVO	小結 SUBTOTAIS	總額 TOTAL
流動資產			短期債務		
Disponibilidades			Débitos a curto prazo		
現金及存款			債權人、借款及準備金		
Caixa e depósitos	1,327,042	1,327,042	Credores, empréstimos e provisão	9,945,834	9,945,834
短期債權			資本淨值		
Créditos a curto prazo			Situação líquida		
應收帳款及其他債務人			公司資本		
Clientes e outros devedores	8,972,943	8,972,943	Capital social	500,000	
盤存			法定儲備		
Existências			Reserva legal	924,433	
主要原料、輔助原料及耗用物料			歷年損益滾存		
Matérias-primas, subsidiárias e consumo	408,062	408,062	Resultados transitados	2,325,530	
固定資產			損益淨額		
Imobilizações			Resultado líquido	594,827	4,344,790
有形資產（淨值）					
Imobilizações corpóreas (líquidas)	3,582,577	3,582,577			
資產總額			負債及資本淨值總額		
Total do activo		14,290,624	Total do passivo e da situação líquida		14,290,624

澳門廢物處理有限公司

董事會報告

二零零二年度業務概況

於二零零二年度，本公司共處理了239,107噸之廢物，相等於平均每日655噸。比二零零一年增加了4.5%，比較過往四年，每年平均增長1.9%，有著明顯的改變。同時，送往廢物填海區之鎔渣為44,655噸，灰4,986噸。

二零零二年度生產電力之總輸出量為59.3Gwh，每噸垃圾平均生產電力248Kwh及蒸氣8.41噸/Mwh，發電機使用率高達98.3%。

於二零零二年度進行了多項重大且必需的計劃。當中包括在空氣冷卻的冷凝器入口安裝蒸發冷卻效應噴霧器。同時，由於現有設備老化，其他主要維修工作將會繼續增加。維修工作主要包括更換多於50%設於所有鍋爐內的側牆管道，以及繼續進行始於二零零一年熔爐燃燒區域所用的耐火物料之加固計劃。除此，本公司亦於二零零二年三月進行了一項為期十年的鍋爐外牆分析檢查，包括更換密封隔膜及其他配件。

二零零三年展望

鍋爐超級加熱器機組發現嚴重老化，中期及最後階段之更新工程因而極須於二零零三年全面進行。

預計將繼續進行設備表面和周邊設施之外牆翻新及上漆，以修補因歷年運作所致的消耗。

有關鍋爐運作的首次內部檢查和對減速器之全面分拆和詳細檢查，將安排於二零零三年度之首季進行。

本公司將於二零零三年度維修和更換鍋爐的部分組件，並為鍋輪機及發電機組作內部檢查。

營業結果

二零零二年度之盈利為澳門幣594,827。

後語

經營者特別感謝澳門政府有關部門、公司員工、各供應商及銀行等的支持、信任及協助。

CGS — MACAU TRATAMENTO DE RESÍDUOS, LIMITADA**Relatório de gerência****A actividade da CGS em 2002**

Durante o ano de 2002 foram processadas 239,107 toneladas de resíduos sólidos, que correspondem a uma média diária de 655 ton/dia. Isto representa um aumento de 4,5% em relação ao ano de 2001, uma significativa mudança seguido dum aumento médio de apenas 1,9% por ano dos últimos 4 anos. No mesmo período foram enviadas para o aterro sanitário 44,655 toneladas de escórias e 4,986 toneladas de cinzas.

O total de energia exportada durante 2002 foi de 59,30 Gwh, a que corresponderam 248 Kwh/toneladas de resíduos e 8,41 toneladas de vapor/Mwh. A disponibilidade do grupo turbogerador foi de 98,3%.

De entre o desenvolvimento significativo e essencial dos projectos implementados em 2002, incluindo instalação de vaporizador de arrefecimento por evaporação na entrada do condensador refrigerado a ar prevê-se que as intervenções de maior porte continuem a aumentar, à medida que a instalação se torna mais antiga. Neste sentido foram necessários trabalhos significativos de substituição de mais de 50% da tubagem das paredes laterais em todas as caldeiras e no prosseguimento do programa iniciado em 2001 para melhorar os materiais refractários usados nas zonas de combustão das fornalhas. Adicionalmente, existe um plano de 10 anos de substituição e inspecção do rotor da turbina, incluindo a substituição de labirintos de reciclagem e outros acessórios em Março de 2002.

Perspectivas para 2003

Encontrou-se uma deterioração significativa nas secções do superaquecedor da caldeira que necessitará de total substituição em 2003.

Prevê-se que o programa relativo à pintura e o revestimento das superfícies dos equipamentos e dos muros de vedação continuarão a merecer a devida importância, no que diz respeito à sua manutenção, devido à sua deterioração em consequência do passar dos anos.

Quanto à inspecção das partes internas da turbina, a total desmontagem e inspecção detalhada da engrenagem redutora está planeada para o primeiro trimestre de 2003.

Nos próximos anos está prevista a reparação e substituição de secções da caldeira sob pressão de vapor e sistemas da grelha.

Resultados de exercício

O encerramento financeiro do ano de 2002 releva um lucro de MOP 594,827.

Nota final

A gerência expressa os seus agradecimentos às Autoridades de Macau SAR, aos quadros da empresa, aos fornecedores e aos bancos, pelo apoio, confiança e colaboração prestada.

Macau, aos 24 de Abril de 2003.

核數師報告

致：澳門廢物處理有限公司股東
(於澳門註冊成立之有限公司)

本核數師行已按照國際核數準則完成審核澳門廢物處理有限公司截至二零零二年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零零三年四月二十四日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

本行認為隨附的賬項摘要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解該公司於年度間的財政狀況及經營業績，賬項摘要應與相關的經審核年度財務報表一併參閱。

德勤·關黃陳方會計師行

二零零三年四月二十四日

Parecer dos auditores**Aos accionistas do CGS — Macau Tratamento de Resíduos, Limitada
(constituída em Macau)**

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as demonstrações financeiras do CGS — Macau Tratamento de Resíduos, Limitada, referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2002, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 24 de Abril de 2003.

Em nossa opinião, as contas financeiras resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Companhia, durante o exercício, as contas financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

Deloitte Touche Tohmatsu

24 de Abril de 2003.

(是項刊登費用為 \$4,708.00)
(Custo destas publicações \$ 4 708,00)



Banco Comercial Português

BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS, S.A., SUCURSAL DE MACAU

葡萄牙商業銀行（澳門分行）

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2002

資產負債表於二零零二年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	1,046,013.27		1,046,013.27
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	2,568,321.70		2,568,321.70
VALORES A COBRAR 應收賬項	19,530.00		19,530.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	319,901.09		319,901.09
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	4,673,044.29		4,673,044.29
OURO E PRATA 金、銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款			-
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	630,283.60		630,283.60
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	222,776,515.00		222,776,515.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	86,371.74		86,371.74
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	1,052,156.11	(844,919.53)	207,236.58
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	4,984.60	(2,904.60)	2,080.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整帳	404,890.16		404,890.16
TOTAIS 總額	233,582,011.56	(847,824.13)	232,734,187.43

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	337,588.41	224,536,050.61
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	136,509.54	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	224,061,952.66	
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	3,097,235.20	3,392,133.15
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地信用機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	268,080.26	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	26,817.69	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整	287,482.37	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	4,053,284.74	
CAPITAL 股本		4,340,767.11
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		465,236.56
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	465,236.56	
TOTAIS 總額		232,734,187.43

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	1,467,205.24
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	289,224.00
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	405,039,250.00
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	11,704,044.26

Demonstração de resultados do exercício de 2002

二零零二年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	9,742,306.81	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	10,950,528.67
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	3,187,512.10
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	753,945.82
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	1,415,262.50	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,350.00	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	48,467.02
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	38,935.50	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	151,141.93	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	571,735.55		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	15,665.38		
IMPOSTOS 稅項	62,200.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	38,500.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	37,727.80		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	2,400,391.58		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	465,236.56		
TOTAL 總結	14,940,453.61	TOTAL 總結	14,940,453.61

Conta de lucros e perdas

損益計算表

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	465,236.56
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果（盈餘）	465,236.56	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果（虧損）	
TOTAL 總結	465,236.56	TOTAL 總結	465,236.56

O Director-Geral,
總經理

Manuel Marecos Duarte

O Técnico de Contas,
會計主任

António Lau

Síntese do parecer dos auditores externos

Para os directores do Banco Comercial Português, S.A.

Referente ao Banco Comercial Português - Sucursal Off-Shore (Macau)

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as demonstrações financeiras do Banco Comercial Português — Sucursal *Off-Shore* (Macau) referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2002, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 17 de Janeiro de 2003.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2002, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

KPMG

Macau, aos 17 de Janeiro de 2003.

核數師報告概要

致 葡萄牙商業銀行各董事

關於葡萄牙商業銀行澳門分行

本核數師已根據國際審計標準審核葡萄牙商業銀行澳門分行截至二零零二年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零三年一月十七日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該分行截至二零零二年十二月三十一日止年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零三年一月十七日於澳門

Síntese da actividade do exercício de 2002

A actividade económica na Região Administrativa Especial de Macau em 2002 pautou o seu comportamento por um bom desempenho dos sectores do Turismo e Jogo e por um crescimento moderado das exportações. Os outros sectores de actividade, dependentes da procura interna, continuaram a evidenciar um fraco dinamismo económico.

O sector bancário continuou confrontado com a existência de uma reduzida procura de crédito, situação que persiste desde 2000.

A conjuntura descrita determinou as linhas de actuação da Sucursal de Macau, que procurou, num contexto limitado, prosseguir acções semelhantes aos anos anteriores.

O activo da Sucursal totalizou os 233 milhões de patacas basicamente assente nas aplicações a prazo no exterior, e os resultados gerados no final do exercício foram de 465 mil patacas, impulsionados basicamente pelos resultados das operações cambiais.

Numa política de redução de custos operacionais mantendo os mesmos níveis de serviços prestados e os mesmos padrões de qualidade, os custos com pessoal, outros gastos administrativos e amortizações atingiram o valor de 2,2 milhões de patacas, reflectindo, assim, um decréscimo de 15% em relação ao ano transacto.

Procurando manter a carteira de clientes existentes, os depósitos atingiram os 224 milhões de patacas, registando-se, quando comparado com o ano de 2002, um ligeiro acréscimo de 0,7%.

A terminar, o Banco deseja exprimir uma palavra de agradecimento às Autoridades de Macau, aos Colaboradores e aos nossos Clientes que deram o seu apoio ao longo do exercício, contribuindo para os resultados obtidos.

A Direcção da Sucursal.

二零零二年度業務簡報：

澳門特別行政區二零零二年經濟活動中，旅遊業及博彩業都呈現不錯的增長，而整體出口亦有平穩的增長，但其他行業的情況則並不樂觀，單靠內部因素很難令積弱的經濟有起色。

銀行業界中的信貸業務自二零零零年起持續萎縮，表現未如理想。

就以上所提及的情況，決定了澳門分行業務的經營方針，在此一有限條件下，本分行尋求與去年相同的經營模式。

本分行於二零零二年營業年度結算年末總資產達澳門幣二億三千三百萬元正，全數為對外同業拆放。同時，年度末之稅前盈利為澳門幣四十六萬五千元正，其中匯兌業務為主要收益來源。

去年度繼續奉行減縮政策，但服務質量則保持集團一向的標準，在人事開支，行政及折舊費用約為澳門幣二百二十萬元正，與二零零一年度比較，節省約百分之十五。

客戶存款方面，二零零二年度結存總額為澳門幣二億二千四百萬元正，與同期比較，輕微增長百分之零點七。

最後，行方對於過去一年內得到各方的支援深表謝意，其中得到澳門金融管理局的指導，行內員工的努力及客戶的忠誠，更是感激不盡。

澳門分行經理部

(是項刊登費用為 \$8,346.00)
(Custo destas publicações \$ 8 346,00)

SOCIEDADE DE ABASTECIMENTO DE ÁGUAS DE MACAU, S.A.R.L.

Balanço em 31 de Dezembro de 2002

MOP

MOP

ACTIVO			PASSIVO		
Disponibilidades			Débitos a curto prazo		
Caixa	153,821		Clientes c/adiantamentos	7,561,155	
Depósitos à ordem	20,020,816	20,174,637	Fornecedores	7,683,622	
			Sector público estatal	5,464,328	
Créditos a curto prazo			Accionistas e associadas	0	
Depósitos a prazo	2,266,000		Outros credores	9,822,614	
Clientes	40,261,711		Provisões para impostos sobre lucros	9,911,275	40,442,994
Fornecedores e empréstimos concedidos	687,433				
Accionistas e associadas	1,734,803		Débitos a médio e longo prazo		
Outros devedores	1,742,256		Depósitos de garantia	36,477,974	
	46,692,203		Provisões para outros riscos e encargos	52,787,948	89,265,922
Provisão p/devedores de cobrança duvidosa	(8,988,542)	37,703,661	Total do passivo		129,708,916
Existências					
Peças de reserva e outros materiais	30,778,856		SITUAÇÃO LÍQUIDA		
Prov./p depreciação de peças de reservas e materiais	(4,095,166)	26,683,690	Capital, reservas e resultados transitados		
			Capital social	51,000,000	
Imobilizações			Reserva legal	12,750,000	
Imobilizações corpóreas	639,410,970		Reserva de reavaliação de imobilizações	1,647,104	
Imobilizações em curso	18,205,769		Resultados transitados	87,521,631	152,918,735
	657,616,739				
Amortizações e reintegrações acumuladas	(436,676,999)	220,939,740	Resultados líquidos do ano		50,780,388
Custos antecipados			Dividendos antecipados		(27,540,000)
Despesas antecipadas	366,311		Total da situação líquida		176,159,123
Custos plurienais	0	366,311			
Total do activo		305,868,039	Total do passivo e da situação líquida		305,868,039

Demonstração de resultados do exercício de 2002

MOP

MOP

Custos de exploração			Receita		
Consumo de existências e águas	56,705,433		Venda de água		219,405,460
Subcontratos	2,278,325		Receitas de serviços de instalação e ligação		8,774,246
Fornecimentos e serviços de terceiros	35,463,992		Receitas operacionais diversas		10,633,414
Impostos	4,230,687		Receitas de juros		118,516
Despesas com pessoal	46,905,187				
Despesas financeiras	113,719				
Amortizações e reintegrações	40,363,481				
Provisões	2,355,997				
	188,416,821				238,931,636
Resultados correntes do exercício	50,514,815				
Total	238,931,636		Total		238,931,636
Perdas extraordinárias do exercício	5,018,508		Resultados correntes do exercício		50,514,815
Provisões para impostos s/lucros	6,934,124		Utilização de provisões		4,752,715
Resultados líquidos operacionais	48,717,452		Ganhos extraordinários do exercício		5,402,554
Total	60,670,084		Total		60,670,084

Resultados correntes do exercício para o ano de 2002

	Resultados antes de	Resultados líquidos
	<u>Impostos</u>	<u>Impostos</u> <u>Operacionais</u>
Resultados operacionais	55,651,576	6,934,124 48,717,452
Ganhos de projectos especiais	2,448,589	385,653 2,062,936
Total	<u>58,100,165</u>	<u>7,319,777</u> <u>50,780,388</u>

O Conselho de Administração,

Chan Kam Leng

(Director-Geral)

O Chefe da Contabilidade,

*Kuan Sio Peng***Relatório dos Administradores — 2002**

Na sequência do desempenho satisfatório dos sectores do jogo e do turismo a economia de Macau cresceu de forma estável, registando em 2002 um crescimento do PIB de 9,5%. Este é o terceiro ano consecutivo, desde a transferência para a RPC em 1999, que se regista o crescimento do PBI. O número de visitantes atingiu 11 530 840, superando o recorde estabelecido em 2001. A água facturada em 2002 foi de 49,08 milhões de metros cúbicos, um ligeiro aumento de 1,5% em relação ao ano anterior. Por forma a melhorar a qualidade de serviços de cliente, a Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau levou a cabo as seguintes actividades em 2002: assinatura conjunta com a CEM, de um acordo com os Correios de Macau que permite o pagamento das facturas de água e electricidade nos balcões das 7 pré-designadas estações de correios de Macau, Taipa e Coloane; prosseguimento do projecto de certificação ISO 9 0001:2000 que visa melhorar a eficiência e eficácia das políticas e dos procedimentos; modificação do sistema de controlo automático de filtros e o *upgrade* do sistema de dosagem química na Estação de Tratamento da Ilha Verde por forma a garantir melhor eficiência e maior fiabilidade no processo de tratamento; lançamento de uma nova imagem empresarial — novo logotipo e nome comercial no sentido de promover junto aos residentes uma imagem apoiada nos valores de empresa orientada para o cliente, inovadora, eficiente, jovem e dinâmica.

Das grandes actividades e projectos de investimento desenvolvidos em 2002 destacam-se:

O total da água produzida foi de 55,74 milhões de metros cúbicos.

O total da água facturada foi de 49,08 milhões de metros cúbicos.

O número de contadores instalados para clientes, em todo o território, até ao fim foi de 180 338, um aumento de 2 731 contadores neste ano.

Investimento MOP 35,02 milhões em várias imobilizações corpóreas, de onde se destacam:

Conclusão das obras de beneficiação da Sala de Controlo Central na Estação de Tratamento da Ilha Verde e instalação de um sistema de imagem compreensivo (*mur d'image*) e a renovação de todos os computadores destinados a operação, controlo e monitorização.

Lançamento de novas condutas numa extensão de 14 070 metros, com diâmetros que variam entre os DN 100mm e DN900mm.

Desenvolvimento do sistema de gestão de informação do laboratório.

Instalação do banco de ensaio de contadores.

Upgrade do sistema Internacional de Informação de Clientes.

Finalização do projecto de arquitectura do Centro de Atendimento de Clientes.

Conclusão das análises de tratamento de lamas e agentes poluidores aquáticos.

Continuação do programa de substituição de contadores.

Em 2003, a Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau ambiciona ser uma empresa orientada para o cliente e concretizar a sua visão de «Mais do que Qualidade da Água oferecemos Qualidade de Vida». Os principais objectivos preconizados para 2003 são — a conclusão das obras de renovação do novo Centro de Atendimento de Cliente que permitirá oferecer «*one stop service*» aos clientes; lançamento do serviço de limpeza de depósitos e chamar a atenção do público para a contaminação secundária e realçar a importância de limpeza regular e manutenção periódica dos depósitos de água como formas de garantir boas condições sanitárias do sistema de abastecimento interno; continuar a instalar novas condutas por forma a responder ao crescente investimento em infra-estruturas por parte do governo e das concessionárias do jogo.

Relatório do Conselho Fiscal

Senhores accionistas,

Examinámos o relatório de contas verificado pelos auditores e o relatório dos Administradores para o ano findo a 31 de Dezembro de 2002, que nos foram apresentados pelo Conselho de Administração. Estamos satisfeitos por os resultados financeiros e o relatório terem sido devidamente elaborados de modo a poderem dar uma completa e verdadeira visão da posição financeira e administrativa da Companhia durante o ano.

Fizemos as devidas perguntas à Administração da Companhia e tanto quanto nos pudemos inteirar, a Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A.R.L., cumpriu com todas as disposições estatutárias vigentes em Macau, incluindo as obrigações contratuais com terceiros.

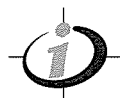
Em resultado da nossa análise e inquérito, confirmamos a nossa aprovação para o relatório de contas verificado pelos auditores e para o relatório dos Administradores, para o ano findo a 31 de Dezembro de 2002.

Macau, aos 31 de Março de 2003.

Presidente do Conselho Fiscal,

Cheng Chi Pang.

(是項刊登費用為 \$4,708.00)
(Custo destas publicações \$ 4 708,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$213.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 213,00